



This is not a word-for-word transcript.

Local presenter

ሃይ፡ ስለአንድ ጉዳይ ወደምንወያይበትና ስለጉዳዩ ለማውራት የሚያስፈልገውን ቋንቋ ወደምናቀርብበት የEnglish Together ዝግጅት እንኳን በደህና መጡ። ሐና እባላለሁ። ኡብሮኝ/ኡብራኝ አለ/አለች።

Sam

Hi, I'm Sam.

Kee

And I'm Kee. Welcome to the programme!

Local presenter

ዛሬ ወንዶች እና ሴቶች በዓለም ዙሪያ ባሉ የመጀመሪያ ደረጃ የመማሪያ መፅሐፍት ላይ እንዴት እንደሚቀረፁ እናያለን። ይህም ሐፃናት እያነበቧቸው ያሉ ሌሎች መፅሐፍት ምንድን ናቸው? ስንል እንድናስብ ገፋፋን። ስለዚህ የዛሬው ጥያቄ ይህ፡

የምንጊዜም ከፍተኛ ሽያጭን ያስመዘገበው የልጆች መፅሀፍ የትኛው ነው?

- ሀ) ቻርሊ ኤንድ ዘ ሼኮላት ፋክተሪ
- ለ) አሊስ ኢን ዋንደርላንድ
- ሐ) ሃሪ ፖተር

Sam

I personally loved Charlie and the Chocolate Factory! I still do!

Kee

Oh, come on, you just like it because it involves chocolate!

Local presenter

Ha! My favourite children's book was የአማርኛ የሐፃናት መፅሐፍን ያስገቡ። ነገር ግን ከውይይታችን በፊት በዓለም ዙሪያ ባሉ የመጀመሪያ ደረጃ የመማሪያ መፅሐፍት ስላሉ የጾታ ሚናዎች የተሰራ የቅርብ ጥናትን የሚያነሳውን ይህንን የቢቢሲ ዜና እንከታተል። ለጥያቄው መልሱን ጥቂት ቆይት ብለን እንሰጥዎታለን።

News insert

Research suggests women are either shown in stereotype roles or seen as less valuable in primary school textbooks from all over the world. Professor Blumberg, from the University of Virginia, has been studying textbooks from around the world for over a decade, and says

she has seen women systematically removed, or portrayed in roles where they serve men. Gender bias is extremely common in primary school learning books and can be found, in a noticeably similar form, on every continent – from Tanzania, to Haiti, to Pakistan, to Turkey, the list goes on and knows no geographical boundaries – various experts say. It is a problem ‘hidden in plain sight’.

Kee

Uhm, well, I’m trying to remember the textbooks that they used when I was in primary school...

Local presenter

Do you remember how they ‘portrayed’ men and women? የሚሳለጉት/የሚቀረፁት

Kee

Not really... But I was helping my niece with her English homework last night, and I noticed that the women in her textbook were either mothers or sisters of the main character...

Sam

And the main character was male?

Kee

Yeah, and he was a sporty little boy who dreamed of becoming a doctor. And now that I think about it, there’s a lot of gender bias in the story.

Local presenter

‘Gender bias’ ይታገ መሰረት ያደረገ መድልዎ What did your niece think?

Sam

Yeah, did she notice that there was a gender bias against the female characters?

Kee

Well, I hope she didn’t. I mean, she likes science and she likes climbing trees, I don’t want her to think that she can only be one or two things when she grows up.

Local presenter

Like a princess or a bride...

Kee

Yeah, exactly!

Sam

Yeah, these stereotypes can be very difficult for boys, as well.

Local presenter

I agree. 'Stereotype' አንድ ዓይነት ሚና ብቻ ሰጥቶ ሁሉ መሳል

Sam

The stereotype is that boys like sports, and dream of becoming an astronaut or a soldier. But what about the little boys who have different interests, different dreams?

Kee

Yes, they need positive role models, as well.

Local presenter

'Role model' መልካም አርዕያ ማለት ነው። Yes, all children need a lot of different role models, I think.

Sam

Absolutely! But, if they're not seeing these role models in their school textbooks, where are they seeing them?

Kee

Maybe in the other books they're reading?

Local presenter

አሸ። ቀደም ሲል ወዳነሳነው ጥያቄ እንመለስ። የምንጊዜም ከፍተኛ ሽያጭ ያስመዘገበው የልጆች መፅሐፍ የቱ ነው?

ሀ) ቻርሊ ኤንድ ዘ ሼኮላት ፋክተሪ

ለ) አሊስ ኢን ዋንደርላንድ

ሐ) ሃሪ ፖተር

በርካታ ምንጮች እንደሚሉት መልሱ (ሐ) ሃሪ ፖተር ነው። የሃሪ ፖተር ተከታታይ መፅሐፍት ወደ69 የተለያዩ ቋንቋዎች የተተረጎሙ ሲሆን በዓለም ዙርያ 450 ሚሊዮን ቅጂዎች ተሸጠዋል።

Kee

I haven't read them, but I know the main character is a boy...

Sam

Yeah, but there are many strong female characters! In the books the boys and girls have equal rights, I think.

Local presenter

‘Equal rights’ እኩል መብቶች ማለት ነው። Doesn’t the female character always solve the problems that male characters create?

Sam

Yes, she does! Just like me and you, Kee?

Kee

Oh, come one! Equal rights are for men, too, you know.

Local presenter

Sam’s just teasing you, Kee!

እርስዎስ? የመጀመሪያ ደረጃ ተማሪ ሳሉ ይጠቀሙባቸው የነበሩ የመማሪያ መፅሐፍትን ያስታውሳሉ? ‘Stereotypes’ ነበሩባቸው? ሲያድጉ ‘role models’ እንደነበረዎት ያስባሉ?

የዚህ ሳምንት ዝግጅታችንን አጠናቅቀን ከመሰናበታችን በፊት ዛሬ ስናወራባቸው የነበሩትን ቃላት እንዴት እናንሳ- ሁሉም ወንዶች እና ሴቶች በማህበረሰብ ውስጥ ካላቸው ሚና ጋር የሚያያዙ ናቸው። ‘Gender bias’, የጾታ መድልዎ ‘stereotype’ በተመሳሳይ ሚና ብቻ መቅረፅ, ‘role model’ መልካም አርዕያ, ‘equal rights’ እኩል መብቶች። አብረውን ስለቆዩ እናመሰግናለን፤ ለተጨማሪ የEnglish Together ዝግጅት በሚቀጥለው ሳምንት ይጠብቁን።